



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE**



EUGENIO DE SA * PORTUGAL

Aqueles a quem a morte mais reclama
Porque muitos invernos já viveram,
Os que da vida a chama já perderam
E têm por incertos pão e cama;

Essas árvores que os ventos não vergaram
Pra confortar a prole da sua rama,
Que hoje - ao abrigo - lhes ignora o drama
E que despreza o bem que eles fizeram;

São os credores maiores da sociedade
Desta que os omite e os maltrata
Votando-os à aviltante indignidade.

E enquanto a miséria os desbarata
E os esmaga com tanta iniquidade
O abandono plos seus é que mais mata!

EUGENIO DE SA * PORTUGAL

Ceux que la mort emporte le plus
Car ils ont déjà traversé bien des hivers,
Ceux qui ont déjà perdu la flamme de la vie
Et qui n'ont ni pain ni lit ;

Ces arbres que les vents n'ont pas courbés
Pour réconforter les rejetons de leurs branches,

Qui aujourd'hui, à l'abri, ignorent leur drame
Et qui méprisent le bien qu'ils ont fait ;
Ce sont les plus grands créanciers de la société

Cette société qui les oublie et les maltraite
Les condamnant à une indignité humiliante.
Et tandis que la misère les dépouille
Et les écrase par une telle iniquité
C'est l'abandon par les leurs qui les tue le plus !

EUGENIO DE SA * PORTUGAL

Those whom death carries off most often
For they have already endured many winters,
Those who have already lost the flame of life

And who have neither bread nor bed;
These trees that the winds have not bent
To comfort the offspring of their branches,
Who today, sheltered, are unaware of their tragedy?
And who despise the good they have done;
They are society's greatest debtors
This society that forgets and mistreats them
Condemning them to a humiliating indignity.
And while misery strips them bare
And crushes them with such injustice
It is abandonment by their own people that kills them most!

EUGENIO DE SA* PORTUGAL

Aquellos a quienes la muerte se lleva con más frecuencia
Pues ya han soportado muchos inviernos,
Aquellos que ya han perdido la llama de la vida
Y que no tienen ni pan ni lecho;
Estos árboles que los vientos no han doblegado
Para consolar a los retoños de sus ramas,
Quienes hoy, protegidos, ignoran su tragedia
Y que desprecian el bien que han hecho;
Son los mayores deudores de la sociedad
Esta sociedad que los olvida y los maltrata
Condenándolos a una humillante indignidad.
Y mientras la miseria los despoja
Y los aplasta con tal injusticia,
¡Es el abandono de su propio pueblo lo que más los mata!

Эудженио де Са Португаль

Те, кого смерть чаще всего забирает, ибо они уже пережили много
ЗИМ,
Те, кто уже потерял пламя жизни, и у кого нет ни хлеба, ни постели;

Эти деревья, которые не согнули ветры, чтобы утешить потомство
своих ветвей, которые сегодня, укрытые от непогоды,
не осознают своей трагедии, и которые презируют
добро, которое они сделали; Они —
величайшие должники общества, это общество,
которое забывает и плохо с ними обращается,
обрекая их на унижительное унижение.
И пока несчастье обнажает их, и сокрушает их
такой несправедливостью, именно оставление
их собственным народом убивает их больше всего!